

Traducción al español de un documento originalmente emitido en inglés. En caso de discrepancia, prevalece la versión en lengua inglesa.

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y de los Recursos Naturales
Gland (Suiza)

Estados financieros consolidados correspondientes al ejercicio cerrado el 31 de diciembre de 2010 e Informe de los Auditores

Informe de Auditoría

Traducción al español de un documento originalmente emitido en inglés. En caso de discrepancia, prevalece la versión en

De la Naturaleza y los Recursos Naturales, Gland (Suiza)

lengua inglesa.

Al Consejo de la
Unión Internacional para la Conservación

Informe de los estados financieros consolidados

Como auditores estatutarios, hemos auditado los estados financieros consolidados de la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y los Recursos Naturales

(UNEP), que comprenden el balance consolidado al 31 de diciembre de 2010, la cuenta de

Informe sobre otros requisitos

Confirmamos que hemos cumplido con los requerimientos legales relativos a calificación profesional e independencia (artículo 69b párrafo 3 CO y 723 CO) y que no hay circunstancias incompatibles con nuestra independencia.

De acuerdo con el artículo 728a párrafo 1 punto 3 CO y la Norma Suiza de Auditoría 890, confirmamos que el control interno existe para la preparación de los estados financieros consolidados tal como lo determine la administración.

Recomendamos que se aprueben los estados financieros consolidados que se han presentado al Consejo.

Opinión

En nuestra opinión, los estados financieros consolidados por el año terminado el 31 de diciembre 2010, han sido preparados de acuerdo con la Ley suiza, los estatutos de UICN y los principios de consolidación y evaluación tal cómo presentados en sus notas.

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

(En miles de CHF)

Notas

2010

2009

ACTIVOS

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza
ESTADO CONSOLIDADO DE LA CORRIENTE DE EFECTIVO AL 31 DE DICIEMBRE DE 2010

(En miles de CHF)	Notas	2010	2009
<u>Corrientes de efectivo de las operaciones</u>			
Saldos netos de las operaciones		(1,937)	(23)
Depreciación de los activos fijos	XI	1,594	907
Aumento / (disminución) en las provisiones cuotas miembros a cobrar	V	311	(1,069)
Aumento / (disminución) en las provisiones p/ proyectos deficitarios	XV	(397)	(1,630)
Aumento / (disminución) en provisión p/ terminación de empleo	XV	(311)	(563)
Aumento / (disminución) en obligaciones vacación/repatriación personal	XIV	(256)	158
(Aumento) / disminución en cuotas miembros a cobrar	V	(960)	1,970
(Aumento) / disminución en cuentas a cobrar del personal	VI	(32)	281
(Aumento) / disminución en cuentas a cobrar de org. asociadas	VII	(148)	(189)
(Aumento) / disminución en anticipos a los socios encargados de la ejecución	VIII	1,218	(2,133)
(Aumento) / disminución en otras cuentas a cobrar		733	456
(Aumento) / disminución en cuotas miembros cobradas por adelantado		(587)	255
(Aumento) / disminución en cuentas a pagar y deudas acumuladas	XIII	(1,119)	45
(Aumento) / disminución en cargos sociales a pagar		(273)	(93)

UICN Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2010

I. ACTIVIDAD

La UICN (Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza), constituida en base a sus Estatutos aprobados en 1948 en oportunidad de una conferencia acogida por la República Francesa, comprende entre sus miembros a Estados, agencias gubernamentales y asociaciones no gubernamentales nacionales e internacionales. Los miembros han registrado los Estatutos de la UICN en su carácter de asociación internacional de agencias gubernamentales y organizaciones no gubernamentales con arreglo al artículo 60 del Código Civil suizo. La misión de la UICN es influenciar, alentar y ayudar a las sociedades de todo el mundo a conservar la integridad y diversidad de la naturaleza, y asegurar que cualquier utilización de los recursos naturales sea equitativa y ecológicamente sostenible.

II. RESUMEN DE LOS PRINCIPIOS CONTABLES Y DEFINICIONES MÁS IMPORTANTES

Todas las cifras están en miles de francos suizos (CHF), salvo que se indique de otra manera.

1. Convención contable

Los estados financieros están preparados sobre la base de la convención de costos históricos y siguiendo las normas de Swiss GAPP y dentro del marco de la legislación suiza.

2. Base de consolidación

Los estados financieros consolidados incluyen todas las oficinas de la UICN y aquellas entidades cuyas políticas financieras y operativas estén sujetas al gobierno de la UICN con el fin de obtener beneficios de sus actividades. Entre dichas entidades se encuentran las siguientes:

- x Los administradores fiduciarios designados de la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y los Recursos Naturales (Fondo fiduciario de WASAA, Nairobi), cuyo objetivo es mantener y administrar los fondos y los bienes de la UICN en la República de Kenya.
- x 8, & 1 % XU HDX 5 H J L R Q D O S R X U O ¶ (X U R S H , 8 & 1 5 2) (\$, 6 % /
- x IUCN Europees Regionaal Office Stichting (Stichting IUCN-ERO)
- x SEED, una empresa mixta constituida entre el Programa de las Naciones Unidas para el

UICN ±Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2010

Ingresos de acuerdos marco

Normalmente, los acuerdos marco tienen una vigencia superior a un año y pueden estar sujetos a algunas restricciones generales, que vienen determinadas por condiciones geográficas o temáticas.

UICN ±Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2010

aplicando el tipo de cambio vigente al cierre del ejercicio y las ganancias netas no realizadas resultantes se incluyen en el balance como reserva de ajuste por conversión de monedas.

- x Los saldos de proyectos en USD y EUR se revalúan en CHF utilizando los tipos de cambio de fin del año. Las ganancias netas no realizadas se reconocen en la reserva de ajuste por conversión de moneda. Las pérdidas netas se consignan en el estado de ingresos y gastos.
- x Si se produjera una pérdida neta en la reserva de ajuste por conversión de monedas como consecuencia de la aplicación de las políticas de revaluación anteriores, dicha pérdida se reconocería en el estado de ingresos y gastos.

6.

UICN ±Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2010

c) Donaciones para la compra de activos

El valor de las donaciones en efectivo para la compra de activos fijos se contabiliza como ingresos diferidos y se reconoce en el estado de ingresos a lo largo de toda la duración estimada de vida del activo correspondiente en consonancia con el cargo por amortización.

9. Activos intangibles

Los programas informáticos adquiridos se capitalizan sobre la base de los gastos derivados de la adquisición y puesta en servicio de dichos programas.

Los programas informáticos se amortizan linealmente a lo largo de su duración de vida estimada (5 años).

10. Provisiones

a) Dotación para cuotas de miembros a cobrar

Se hace una dotación general para cuotas de miembros impagas para reconocer la probabilidad de que no se reciban todas las cotizaciones. El incremento o la reducción en la provisión total se carga a través del estado de los ingresos. Las dotaciones para cuotas impagas se calculan sobre la siguiente base, en función del saldo pendiente de recibir al cierre del ejercicio:

Cuotas pendientes de recibir:

desde hace cinco años o más	100%
desde hace cuatro años	80%
desde hace tres años	60%
desde hace dos años	40%
desde hace un año	20%

La dotación para atrasos de algunos Estados se calcula caso por caso tras un examen de la situación particular de cada uno de ellos.

b) Provisiones para proyectos deficitarios

Se mantiene una provisión para proyectos deficitarios con respecto a aquellos proyectos cuyos gastos hayan sido superiores a los ingresos y para los que no existe certeza de que puedan

UICN ±Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2010

12. Reservas

La UICN mantiene las reservas siguientes:

a) Fondo de la UICN

El Fondo de la UICN se mantiene para preservar el capital de la Unión. Todos los ingresos añadidos al Fondo y las pérdidas producidas en este durante el año se agregan al capital o se sustraen de este. El Consejo de la UICN es el responsable de la gestión del Fondo, que se mantiene como reserva de último recurso.

b) Ajuste por conversión de monedas

La reserva de ajuste por conversión de monedas representa las variaciones del valor del activo neto de la UICN en el nivel de la consolidación de resulta de las variaciones del dólar EUA y del euro con respecto del franco suizo.

c) Reserva para el Congreso de 2012

La reserva para el Congreso de 2012 representa los montos netos asignados de los fondos de uso no restringido para cubrir los costos de preparación del Congreso de 2012.

d) Reservas de centros de costo

Las reservas de centros de costo representan excedentes de los centros de costo individuales que se financian con fondos no restringidos. Los gerentes de los centros de costo pueden utilizar dichos excedentes en períodos contables futuros con la aprobación explícita del Director General. El 10% de los excedentes generados se transfiere al Fondo de Contingencias de la Secretaría en el año en que se producen.

e) Fondo de Contingencias de la Secretaría

El Fondo de Contingencias de la Secretaría representa otra reserva de uso no restringido.

13. Datos comparativos correspondientes al ejercicio 2009

Determinados datos comparativos se han modificado y reclasificado con el fin de adecuarlos al modelo de presentación de los estados financieros adoptado en el año actual.

III. DEPÓSITOS BANCARIOS EN EFECTIVO Y A CORTO PLAZO

Los depósitos bancarios en efectivo y a corto plazo al 31 de diciembre de 2010 incluían todas las cuentas bancarias administradas por la UICN en todo el mundo. A continuación se expone el análisis por regiones u oficinas.

REGIÓN U OFICINA	2010	2009
Asia	4.039	1.777
América Central	1.646	2.902
África oriental y meridional	865	1.611
Europa	456	1.269
Centro de Derecho Ambiental, Bonn	341	349
Sede	35.445	45.064
Mediterráneo	84	216
Oceanía	241	512
América del Sur	158	122
Reino Unido	9	7
Estados Unidos	850	513
África central y occidental	3.651	2.594
Asia Occidental Central y Norte de África	313	318
Total	48.100	57.255

UICN ±Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2010

IV. ACTIVOS FINANCIEROS

ACTIVOS FINANCIEROS

	2010	2009
A precio de mercado		
Bonos garantizados al 90%	6.252	7.139
Fondo del mercado monetario	0	10.467
Total	6.252	17.606
Costo original	6.946	18.145

Los bonos garantizados al 90% están basados en carteras de títulos que cotizan en los mercados de valores internacionales.

V. CUOTAS DE MIEMBROS A COBRAR Y DOTACIONES

	2010	2009
Cuotas brutas de miembros a cobrar	2.738	1.778
Dotaciones para cuotas de miembros atrasadas	(790)	(480)
Cuotas netas de miembros a cobrar	1.948	1.298

El establecimiento de dotaciones para cuotas de miembros atrasadas se hace con arreglo a la política aprobada por el Consejo de la UICN descrita en la nota II.10

Análisis de antigüedad	2007	2008	2009	2010	Total
Estados	0	103	512	1.315	1.930
Agencias gubernamentales	19	43	96	263	421
ONG internacionales	1	3	8	21	33
ONG nacionales	13	49	94	175	331
Filiales	0	3	5	15	23
Total	33	201	715	1.789	2.738
Porcentaje del total	1%	7%	26%	65%	100%

Movimiento de la dotación para cuotas de miembros atrasadas

	2010	2009
Saldo a 1 de enero	480	1.548
Adición a la dotación	315	1.384
Cancelaciones o minoraciones de la dotación	(5)	(2.452)
Saldo a 31 de diciembre	790	480

UICN ±Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2010

X. CUENTAS A COBRAR Y ANTICIPOS DE ACUERDOS DE PROYECTOS

Las cuentas a cobrar y los anticipos referidos a acuerdos de proyectos representan, respectivamente, el total de proyectos deficitarios y el total de proyectos excedentarios al cierre del ejercicio.

	2010	2009
Cuentas a cobrar de acuerdos de proyectos	8.482	3.694
Anticipos con cargo a proyectos		

UICN ±Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2010

d)

UICN ±Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2010

costo estimado de repatriación de todos los funcionarios internacionales que figuran en la nómina de sueldos.

XV. PROVISIONES

a) Proyectos deficitarios

La dotación para proyectos deficitarios se alimentan con ingresos no restringidos y cubren los proyectos en los que las negociaciones están todavía en marcha pero para los que la UICN considera que podría no ser capaz de obtener fondos adicionales de los donantes para cubrir los gastos ya realizados.

Movimiento de la dotación para déficits en proyectos

	2010	2009
Saldo a 1 de enero	1.124	2.754
Adiciones a la dotación	873	908
Utilización de la dotación	(1.271)	(2.538)
Saldo a 31 de diciembre	727	1.124

Región	2010	2009
Asia	10	94
África central y occidental	20	84
África oriental y meridional	171	177
Europa	4	539
Sede	336	55
Otras oficinas	186	175
TOTAL	727	1.124

b) Terminaciones de empleo

La provisión para la terminación de contratos del personal se calcula separadamente para cada oficina a fin de dar cumplimiento a las leyes laborales locales. Con independencia de la legislación laboral local, se dota una provisión por el costo estimado de la terminación del empleo cuando se adopta la decisión de resolver el contrato de un funcionario y se ha comunicado dicha decisión a la persona afectada.

Movimiento de la provisión para terminación de empleo

	2010	2009
Saldo a 1 de enero	2.042	2.605
Adiciones a la provisión	1.721	1.067
Utilización de la provisión	(2.032)	(1.630)

UICN ±Unión Internacional para la Conservación de la
Naturaleza

UICN ±Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2010

a) Fondo de la UICN

Durante el ejercicio cerrado el 31 de diciembre de 2010 el Fondo tuvo un déficit neto de CHF 596.000 (en 2009 se registró un déficit de CHF 7.000). El análisis del movimiento del Fondo es el siguiente:

	Fondo de la UICN	Fondo fiduciario de WASAA	TOTAL
Saldo a 1 de enero de 2009	6.855	337	7.192
Ingresos por arrendamientos/intereses			

UICN ±Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2010

A 31 de diciembre de 2010, el saldo de la reserva de los centros de costo era de CHF 3.567.000 (2009 ±CHF 3.715.000).

e) Fondo de Membresía

Se realizó una asignación de CHF 200.000 (en 2009 no se realizó asignación alguna) con fondos procedentes del Fondo de Contingencias de la Secretaría al Fondo de Membresía para cubrir el costo de los Foros Regionales para miembros cuya celebración está prevista en 2011.

f) Fondo para Reformas

Se han asignado CHF 155.000 (en 2009 no se realizó asignación alguna) del Fondo de Contingencias de la Secretaría al Fondo para Reformas para sufragar los costos de la futura reforma del edificio de la sede.

XIX. DEVOLUCIÓN DE IMPUESTOS POR EL GOBIERNO SUIZO

El monto total de la devolución de impuestos por el Gobierno Suizo fue de CHF 1.737.000 (2009 - CHF 1.863.000). Dicho monto corresponde al valor real de los impuestos que habrían sido pagados por los funcionarios no suizos eximidos en virtud del Acuerdo Fiscal entre la UICN y el Gobierno Suizo, que entró en vigor el 1 de enero de 1987.

XX. INGRESOS DERIVADOS DE ACUERDOS

En el anexo A se enumeran los ingresos derivados de acuerdos por donante y se detallan las asignaciones de ingresos al programa de la IUCN y sus unidades operativas.

XXI. OTROS INGRESOS OPERATIVOS

Los otros ingresos operativos de CHF 2.968.000 (2009 ±CHF 3.051.000) incluidos como parte de los fondos no restringidos de la Secretaría incluyen CHF 539.000 (2009 - CHF 572.000) abonados por Ramsar para sufragar gastos generales y en concepto de administración, y los ingresos derivados de arrendamientos de CHF 81.000 (2009 ±CHF 0) y de las ventas de la cafetería de la sede de CHF 65.000 (2009 - CHF 341.000). El resto de los ingresos operativos se compone de diversos ingresos externos recaudados por la sede y las oficinas de la UICN en distintas partes del mundo.

XXII. DIFERENCIAS POR CAMBIO DE MONEDA EN LA REVALUACIÓN DE LOS SALDOS DE LOS PROYECTOS

Los saldos de los proyectos están expresados en la moneda del libro de contabilidad, o sea en francos suizos, dólares EUA o euros. A fin de año, los saldos de proyectos expresados en USD o EUR son revaluados individualmente al tipo de cambio a la fecha de cierre del ejercicio. Las ganancias o pérdidas resultantes no realizadas se contabilizan como un ajuste en los saldos de los proyectos en el balance (Anticipos con cargo a proyectos y Cuentas a cobrar de acuerdos de proyecto) y en la reserva de ajuste por conversión de monedas. El ajuste neto se pasa a través del estado de ingresos con el propósito de reflejar el movimiento neto en la cartera de proyectos y no tiene ningún efecto sobre los saldos de las reservas de uso irrestricto.

UICN ±Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2010

2010 - FONDOS BÁSICOS DE ACUERDOS

Montos en miles de francos suizos	2010 Gastos Secretaría	AM - Asignación al presupuesto básico
Región de África Central y Occidental - PACO	3,833	1,296
Región de África Oriental y Austral - ESARO	3,559	1,174
Región Asia	6,267	1,329
Mesoamérica	1,967	551
Iniciativa del Caribe	146	165
Sudamérica y Brasil	1,201	565
Europa	2,917	-
Región de Asia Occidental y Norte de África - ROWA	1,339	496
Oficina Mediterráneo	1,285	-
Oceanía	699	422
Oficina Washington	939	-
Canadá	0	-
Fondo Membresía	-	-
Subtotal Componentes Regionales	24,153	5,999
Oficina del Director, Grupo de Conservación de la Biodiversidad	350	382
Programa Especies	2,539	1,190
Programa de Especies Invasoras	198	68
Programa Áreas Protegidas	568	589
Patrimonio Mundial	679	256
Oficina del Director, EDG	514	591
Gestión de ecosistemas	836	299
Programa Bosques	2,153	515
Programa Marino	2,198	511
Asesor Política Social	379	297
Asesora Género	232	209
Programa Agua	1,019	423
Oficina del Director, EGG	441	512
Empresas y Biodiversidad	1,163	293
Centro de Derecho Ambiental	1,426	811
Economía y Medio ambiente	870	519
Traffic International	448	349
Subtotal Unidades Temas Mundiales	16,015	7,814
Oficina del Director, PPG	137	192
Gestión del Ciclo del Programa	499	582

